



儿化

# 儿化

- Правила чтения эризованных звуков
- В соответствии с результатами эризации различных финалей предшествующих слогов можно выделить следующие основные правила произношения этих изменений:
  - Добавление звука 花 – 花儿 huar1
  - Выпадение звука 孩 – 孩儿 har2
  - Изменение звуков 字 – 字儿 zer4
  - Ассимиляция звуков 缸 – 缸儿 gar1



1. Финаль предшествующего слога не изменяется, эризация происходит только за счет добавления ретрофлексной артикуляции [r]. К неизменяемым, относятся следующие: a, ia, ua, o, uo, ao, iao, ou, iou, e, ie, üe, u.

Финаль → эризация	Запись эризации	Чтение эризации	Запись эризации	Чтение эризации
a → ar	nǎr(哪儿)	nǎr	dāobàr(刀把儿)	dāobàr
ia → iar	màiyár(麦芽儿)	màiyár	qiánjiār(钱夹儿)	qiánjiār
ua → uar	xiǎohuār(小花儿)	xiǎohuār	shuǐwār(水洼儿)	shuǐwār
o → or	fěnmòr(粉末儿)	fěnmòr	shānpōr(山坡儿)	shānpōr
uo → uor	shūzhuōr(书桌儿)	shūzhuōr	dàhuǒr(大伙儿)	dàhuǒr
ao → aor	shūbāor(书包儿)	shūbāor	xiǎotáor(小桃儿)	xiǎotáor
iao → iaor	xiǎoniǎor(小鸟儿)	xiǎoniǎor	qiángjiǎor(墙角儿)	qiángjiǎor
ou → our	bùtóur(布头儿)	bùtóur	xiǎogǒur(小狗儿)	xiǎogǒur
iou → iour	lánqiúr(篮球儿)	lánqiúr	xiǎoniúr(小牛儿)	xiǎoniúr
e → er	fānggér(方格儿)	fānggér	chànggēr(唱歌儿)	chànggēr
ie → ier	táijiēr(台阶儿)	táijiēr	shùyèr(树叶儿)	shùyèr
üe → üer	zhǔjuér(主角儿)	zhǔjuér	mùjuér(木橛儿)	mùjuér
u → ur	shuǐzhūr(水珠儿)	shuǐzhūr	xiǎoshūr(小书儿)	xiǎoshūr



**2. Окончания *i* или *n* финали предшествующего слога исчезают и произносятся с ретрофлексной артикуляцией.**



1. Многосложные финали с несколькими гласными под действием эризации утрачивают свой конечный гласный [i], артикуляция слогообразующего гласного получает подвернутоязычный (ретрофлексный) характер.

Например:

(小) hai(孩儿) → har, *i* — исчезает, [er] непосредственно прибавляется к [a].

Финаль → эризация	Запись эризации	Чтение эризации	Запись эризации	Чтение эризации
ai → ar	xiǎoháir(小孩儿)	xiǎohár	píngsāir(瓶塞儿)	píngsār
ei → er	bǎobèir(宝贝儿)	bǎobèr	shǒubèir(手背儿)	shǒubèr
uai → uar	tángkuàir(糖块儿)	tángkuàr	yíkuàir(一块儿)	yíkuàr
uei → uer	qìshuǐr(汽水儿)	qìshuǐr	yíhuìr(一会儿)	yíhùr

Аудио 85  
2:43



2. В предшествующих слогах с передними носовыми финалями при эризации согласный звук [n] в конце слога исчезает, а слогообразующий гласный подвергается влиянию ретрофлексной артикуляции.

Например:

(花) yuan(园儿) → yuar, [n] — исчезает, [er] непосредственно прибавляется к [ua].

Финаль → эризация	Запись эризации	Чтение эризации	Запись эризации	Чтение эризации
an → ar	yuánpánr(圆盘儿)	yuánpár	càidānr(菜单儿)	càidār
en → er	guānménr(关门儿)	guānmér	xiǎorénr(小人儿)	xiǎorér
ian → iar	huābiānr(花边儿)	huābiār	chūnliánr(春联儿)	chūnliár
in → ir	shǒuxīnr(手心儿)	shǒuxīr	shǐjìnr(使劲儿)	shǐjìr
uan → uar	shǒuchuànr(手串儿)	shǒuchuàr	guǎiwānr(拐弯儿)	guǎiwār
u(e)n → uer	huāwénr(花纹儿)	huāwér	kāichūnr(开春儿)	kāichūer
üan → üar	shǒujuànr(手绢儿)	shǒujuàr	hòuyuànr(后院儿)	hòuyuàr
ü(e)n → üer	héqúnr(合群儿)	héqúer	jiāngjūnr(将军儿)	jiāngjūer

Аудио 85  
3:25





3. [i] заменяется на [er] при эризации следующих слогов: zi, ci, si, zhi, chi, shi.

Финаль → эризация	Запись эризации	Чтение эризации	Запись эризации	Чтение эризации
zi → zer	zìr(字儿)	zèr	qízìr(棋子儿)	qízěr
ci → cer	cìr(刺儿)	cèr	méicír(没词儿)	méicér
si → ser	sìr(四儿)	sèr	tiěsīr(铁丝儿)	tiěsēr
zhi → zher	zhīr(汁儿)	zhēr	liǔzhīr(柳枝儿)	liǔzhēr
chi → cher	jù chīr(锯齿儿)	chěr	tāngchír(汤匙儿)	tāngchér
shi → sher	méishìr(没事儿)	méishèr	xiǎoshìr(小市儿)	xiǎoshèr

Аудио 85  
5:08



Аудио 85  
6:14

**4. Если предшествующая финаль заканчивается на слоговые гласные [i] и [ü], то при эризации они не изменяются, а к финали добавляется звук [er], который произносится с ретрофлексной (подвернутоязычной) артикуляцией.**

Финаль → эризация	Запись эризации	Чтение эризации	Запись эризации	Чтение эризации
i → ier	xiédǐr(鞋底儿)	xiédiǎ	tōngqìr(通气儿)	tōngqièr
ü → üer	yǒuqùr(有趣儿)	yǒuquèr	jīnyúér(金鱼儿)	jīnyuér



5. Задние носовые финалы при эризации получают ретрофлексную (подвернутоязычную) артикуляцию и звук [er] перед задним носовым [ŋ].

Финаль → эризация	Запись эризации	Чтение эризации	Запись эризации	Чтение эризации
ang → arng	yúgāngr(鱼缸儿)	yúgārng	yàofāngr(药方儿)	yàofārng
eng → erng	mìfēngr(蜜蜂儿)	mìfērng	tiàoshéng(跳绳儿)	tiàoshérng
iang → iarng	xiǎoyáng(小羊儿)	xiǎoyārng	mùxiāng(木箱儿)	mùxiārng
ing → ierng	huǒxīng(火星儿)	huǒxīrng	diànyǐng(电影儿)	diànyǐrng
uang → uarng	zhúkuāng(竹筐儿)	zhúkuārng	jièguāng(借光儿)	jièguārng
ong → orng	xiǎotǒng(小桶儿)	xiǎotǒrng	chōukòng(抽空儿)	chōukòrng
iong → iorng	xiǎoxióng(小熊儿)	xiǎoxiórng		
ueng → uerng	weng(嗡儿)	werng		

Аудио 85  
6:43





# 儿化

- Эризация обладает еще и функцией изменения значения. Например, она способна обозначать, во-первых, принадлежность к части речи в словообразовательной функции, во-вторых, уменьшительный или уменьшительно-ласкательный оттенок значения.

## Примеры изменения значения слов при эризации.

- a) yīdiǎn(一点) — время. Например: Сейчас 13 часов.  
yīdiǎnr(一点儿) — небольшое количество. Например: Всего чуть-чуть.
- b) tóu(头) — голова. Например: У меня голова болит.  
tóur(头儿) — начальник (шеф). Например: Шеф идет.
- c) yǎn(眼) — глаза. Например: У него большие глаза.  
yǎnr(眼儿) — небольшое отверстие. Например: Дырочка небольшая.
- d) dàqián(大钱) — очень много денег. Например: Он заработал кучу денег.  
dàqiánr(大钱儿) — старинные деньги. Например: Я нашел древнюю монету.



1. Эризация обозначает принадлежность слова к части речи.

huà(画) <i>гл.</i> — huàr(画儿) <i>сущ.</i>	cuò(错) <i>прил.</i> — cuòr(错儿) <i>сущ.</i>
huáng(黄) <i>прил.</i> — huánggr(黄儿) <i>сущ.</i>	bàng(棒) <i>прил.</i> — bàngr(棒儿) <i>сущ.</i>
bǎ(把) <i>част.</i> — bǎr(把儿) <i>сч. слово</i>	gài(盖) <i>гл.</i> — gàir(盖儿) <i>сущ.</i>
jiān(尖) <i>прил.</i> — jiānr(尖儿) <i>сущ.</i>	dǐng(顶) <i>гл.</i> — dǐngr(顶儿) <i>сущ.</i>





2. Некоторые слова после эризации изменяют свое значение.

Например:

xìn(信) письмо — xìnr(信儿) информация;

lǎorén(老人) пожилой человек — lǎorénr(老人儿) старожил, человек, долгое время проживший или проработавший на одном месте;

mén(门) дверь/ворота — место входа/выхода — ménr(门儿) способ;

jìnchūkǒu(进出口) импорт и экспорт, термин международной торговли — jìnchūkǒur(进出口儿) место входа/выхода.

Аудио 86: 2:27



3. Эризация отражает индивидуальные особенности речи говорящего, придает словам уменьшительно-ласкательный оттенок значения.

huār(花儿) — цветочек	cǎor(草儿) — травка	fēngr(风儿) — ветерок
liǎndàn(脸蛋儿) — личико	xiǎomāor(小猫儿) — котенок	píqiú(皮球儿) — мячик
fěnmò(粉末儿) — порошок	huābànr(花瓣儿) — лепесточек	xiǎoqǔ(小曲儿) — песенка
xiǎo yātóu(小丫头儿) — лялечка (девочка)	xiǎo nánháir(小男孩儿) — мальчонка	bǎobèir(宝贝儿) — ребеночек (заинька)

# 绕口令

7:05

Yào shuō “ěr” zhuān shuō “ěr” 要说“尔” 专说“尔”

Mǎ'ěrdàifū, Kābù'ěr 马尔代夫，喀布尔

Ā'ěrbāníyǎ, Zháyī'ěr 阿尔巴尼亚，扎伊尔

Kǎtǎ'ěr, Níbó'ěr 卡塔尔，尼伯尔

Bèi'ěrgélaidé, Āndào'ěr 贝尔格莱德，安道尔

Sà'ěrwǎduō, Bó'ěrní 萨尔瓦多，伯尔尼

Lìbówéi'ěr, Bānzhū'ěr 利伯维尔，班珠尔

Èguāduō'ěr, Sàishé'ěr 厄瓜多尔，塞舌尔

Hāmì'ěrdùn, Nírì'ěr 哈密尔顿，尼日尔

Shèngbǐ'āi'ěr, Bāsītè'ěr 圣彼埃尔，巴斯特尔

Sàinèijiǎ'ěr de Dákā'ěr, 塞内加尔的达喀尔，

Ā'ěrjílìyǎ de Ā'ěrjì'ěr. 阿尔及利亚的阿尔及尔。



# 练习一



# 练习一

◦ 朗读句子：

1. 你只吃蛋黄儿不吃蛋清儿的习惯可不好，蛋黄儿和蛋清儿一样儿有营养，都应该吃。
2. 这个姑娘模样儿真好看，脸型儿也标准，体型儿也好，唯一的遗憾，是个近视眼，戴了副眼镜儿。
3. 今年时装的流行趋势是在裤腿儿，裙边儿，袖口儿，领口儿绣上花儿。
4. 菜摊儿是那个的菜真不少，有土豆儿、菜花儿、豆角儿、小葱儿、还有小白菜儿。你在这儿买二斤豆角儿，我去水果摊儿那儿买点儿香瓜儿。
5. 看电影的时候最好别嗑瓜子儿，这是很不文明的行为。
6. 山坡儿上有一棵小树儿，小树儿上有一只小松鼠儿在嗑松子儿。
7. 别用你的小刀儿在书桌儿上刻字，你已经不是小孩儿了。
8. 这幅画儿上画的是一个老头儿手里拿着鱼竿儿在钓鱼。
9. 小鸟在树枝儿上唱歌儿，小鱼儿在水面儿上吹泡儿。



# 背诵绕口令

柜里有个盘儿，  
盘里儿有个碗儿，  
碗儿里有个勺儿，  
勺儿里有个豆儿，  
吃了豆儿，  
洗了勺儿，  
刷了碗儿，  
放在柜里头儿。



# 背诵绕口令



有个小孩儿叫小兰儿, Yǒu gè xiǎo hái'ér jiào xiǎo lán er,  
到商店, 买小竹篮儿, dào shāngdiàn, mǎi xiǎozhú lán er, (в магазине купил маленькую бамбуковую корзину)  
还买了一个小饭碗儿。 hái mǎile yīgè xiǎo fànwǎn er. (еще купил маленькую миску для риса)  
小饭碗儿, 真好玩儿, Xiǎo fànwǎn er, zhēn hǎowán er, (маленькая миска для риса, это очень весело)  
没有边儿, 没有沿儿, méiyǒu biān er, méiyǒu yán er, (нет стенок, нет краев)  
中间有个小红点儿。 zhōngjiān yǒu gè xiǎo hóng diǎn er. (посередине небольшая красная точка)

# 背诵诗歌



硕鼠(选自《诗经》)

硕鼠，硕鼠，无食我黍，  
三岁贯女，莫我肯顾。  
誓将去女，适彼乐土，  
乐土乐土，爰得我所！

硕鼠硕鼠，无食我麦！  
三岁贯女，莫我肯德。  
誓将去女，适彼乐国，  
乐国乐国，爰得我直。

硕鼠硕鼠，无食我苗！  
三岁贯女，莫我肯劳。  
誓将去女，适彼乐郊，  
乐郊乐郊，谁之永号！